

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 87 — 812

18 AUGUSTUS 1986. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende oprichting van het Hoger Comité van Overleg voor het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;
Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikelen 83, 87 en 88;
Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, voor het Waalse Gewest, van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie en instelling van een Sociaal-Economische Raad voor het Waalse Gewest;
Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Besluit :

Artikel 1. Een hoger comité van overleg wordt ingesteld, genaamd Hoger Comité van Overleg voor het Waalse Gewest.

Art. 2. Onder voorbehoud van latere uitbreidingen omvat het ambtsgebied van dit hoger comité van overleg het Ministerie van het Waalse Gewest en de Sociaal-Economische Raad voor het Waalse Gewest.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand tijdens dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 18 augustus 1986.

M. WATHELET

F. 87 — 813

13 FEVRIER 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant création du Comité supérieur de concertation de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment les articles 83, 87 et 88;

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, pour la Région wallonne, la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est créé un comité supérieur de concertation dénommé Comité supérieur de concertation de la Région wallonne.

Art. 2. Sous réserve d'extensions ultérieures, le ressort de ce comité supérieur de concertation comprend le Ministère de la Région wallonne et le Conseil économique et social de la Région wallonne.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 août 1986 est abrogé.

Bruxelles, le 13 février 1987.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 813

**13. FEBRUAR 1987. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Schaffung des Hohen Konzertierungsausschusses der Wallonischen Region**

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften ihrer Bediensteten;
 Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Durchführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den Behörden und den Gewerkschaften ihrer Bediensteten;
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 83, 87 und 88;
 Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, für die Wallonische Region, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 über die Organisation der Planung und der wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einrichtung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 23. Dezember 1985;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 23. Dezember 1985;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;
 Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

- Artikel 1.** Es wird ein Hoher Konzertierungsausschuß, Hoher Konzertierungsausschuß der Wallonischen Region genannt, geschaffen.
Art. 2. Unter Vorbehalt späterer Erweiterungen umfaßt der Aufgabenbereich dieses Hohen Konzertierungsausschusses das Ministerium der Wallonischen Region und den Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region.
Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.
Art. 4. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. August 1986 wird aufgehoben.
 Brüssel, den 13. Februar 1987.

M. WATHELET

VERTALING

N. 87 — 813

**13 FEBRUARI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
houdende oprichting van het Hoger Comité van Overleg voor het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;
 Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;
 Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikelen 83, 87 en 88;
 Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, voor het Waalse Gewest, van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie en instelling van een Sociaal-Economische Raad voor het Waalse Gewest;
 Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;
 Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;
 Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Besluit :

- Artikel 1.** Een hoger comité van overleg wordt ingesteld, genaamd Hoger Comité van Overleg voor het Waalse Gewest.
Art. 2. Onder voorbehoud van latere uitbreidingen omvat het ambtsgebied van dit hoger comité van overleg het Ministerie van het Waalse Gewest en de Sociaal-Economische Raad voor het Waalse Gewest.
Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort is met de uitvoering van dit besluit belast.
Art. 4. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 augustus 1986 wordt opgeheven.
 Brussel, 13 februari 1987.

M. WATHELET